

- 1278/1 - 93/94

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

24 DECEMBRE 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision du titre II de la Constitution en vue
d'y insérer un article 24^{quater} relatif au respect
de la vie privée (1)

- 1278/1 - 93/94

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

24 DECEMBER 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van titel II van de Grondwet, om
een artikel 24^{quater} in te voegen betreffende de
eerbiediging van het privé-leven (1)

TEXTE AMENDE PAR LE SENAT (2)

Article unique

Dans le titre II de la Constitution,
il est inséré un article 24^{quater},
libellé comme suit:

« Art. 24^{quater}. — Chacun a
droit au respect de sa vie privée et
familiale, sauf dans les cas et condi-
tions fixés par la loi.

La loi, le décret ou la règle visée à
l'article 26^{bis} garantissent la
protection de ce droit. »

TEKST GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (2)

Enig artikel

In titel II van de Grondwet wordt
een artikel 24^{quater} ingevoegd,
luidend als volgt:

« Art. 24^{quater}. — Eenieder heeft
recht op eerbiediging van zijn privé-
leven en zijn gezinsleven, behou-
dens in de gevallen en onder de
voorwaarden door de wet bepaald.

De wet, het decreet of de in arti-
kel 26^{bis} bedoelde regel waarbor-
gen de bescherming van dat recht. »

VOM SENAT ABGEÄNDERTER TEXT (2)

Einziger Artikel

In Titel II der Verfassung wird
ein Artikel 24^{quater} mit folgendem
Wortlaut eingefügt:

« Art. 24^{quater} — Jeder hat ein
Recht auf Achtung vor seinem
Privat- und Familienleben außer in
den Fällen und unter den Bedingun-
gen, die durch Gesetz festgelegt
sind.

Das Gesetz, das Dekret oder die
in Artikel 26^{bis} erwähnte Regel
gewährleistet den Schutz dieses
Rechtes. »

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur
belge* du 18 octobre 1991, n° 206).

(2) Voir :

Documents du Sénat :

100 (S.E. 1991-1992) :

— N° 4/4° : Texte transmis par la Chambre.

— N° 4/5° : Rapport.

Annales du Sénat :

23 décembre 1993.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch
Staatsblad* van 18 oktober 1991, nr. 206).

(2) Zie :

Stukken van de Senaat :

100 (B.Z. 1991-1992) :

— Nr. 4/4° : Tekst overgezonden door de Kamer.

— Nr. 4/5° : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

23 december 1993.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Bruxelles, le 23 décembre 1993.

Brussel, 23 december 1993.

Brüssel, den 23. Dezember 1993.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van de Senaat,

Der Vorsitzende des Senats,

F. SWAELEN.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

Die Sekretäre,

N. PECRIAUX.

M. TYBERGHIEN-VANDENBUSCHE.